

**ANALISIS PENGUASAAN KATA “REN JIA” DAN “BIE REN”
PADA MAHASISWA PRODI BAHASA MANDARIN UNTAN**

ARTIKEL PENELITIAN

**OLEH:
YULIA EKA KHASANAH
NIM F1131141019**



**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA MANDARIN JURUSAN PBS
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN
UNIVERSITAS TANJUNGPURA
PONTIANAK
2018**

丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业学生
对代词“人家”与“别人”的掌握情况分析

文章

高晓聪

YULIA EKA KHASANAH

学号 F1131141019



丹戎布拉国立大学
师范教育学院
语言教育与艺术系
汉语专业
坤甸
2018

LEMBAR PERSETUJUAN

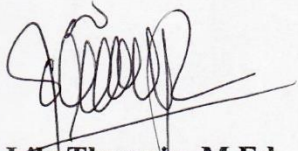
**ANALISIS PENGUASAAN KATA “REN JIA” DAN “BIE REN”
PADA MAHASISWA PRODI BAHASA MANDARIN UNTAN**

ARTIKEL PENELITIAN

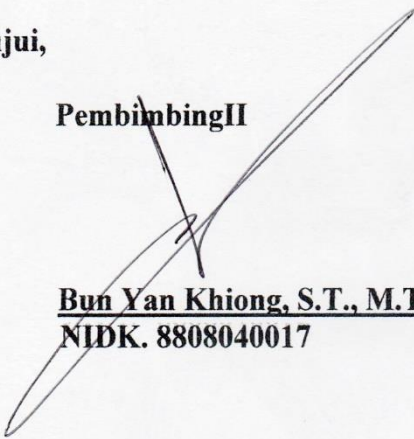
YULIA EKA KHASANAH
NIM F1131141019

Disetujui,

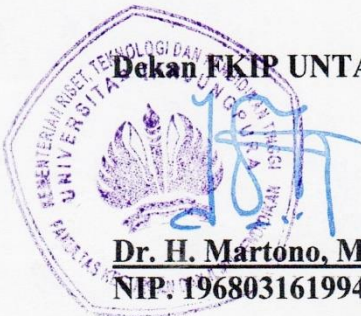
Pembimbing I


Dr. Lily Thamrin, M.Ed
NIP. 198206182009122002

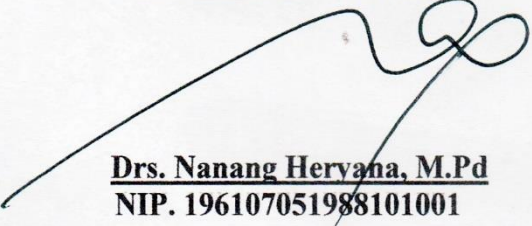
Pembimbing II


Bun Yan Khiong, S.T., M.TCSOL
NIDK. 8808040017

Mengetahui,


Dekan FKIP UNTAN
Dr. H. Martono, M.Pd
NIP. 196803161994031014

Ketua Jurusan PBS FKIP


Drs. Nanang Heryana, M.Pd
NIP. 196107051988101001

丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业学生
对代词“人家”与“别人”的掌握情况分析

文章

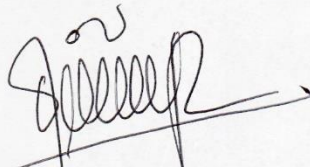
高晓聪

YULIA EKA KHASANAH

学号 F1131141019

导师批准,

导师一,


Dr. Lily Thamrin, M.Ed
NIP.197712052009122002

导师二,

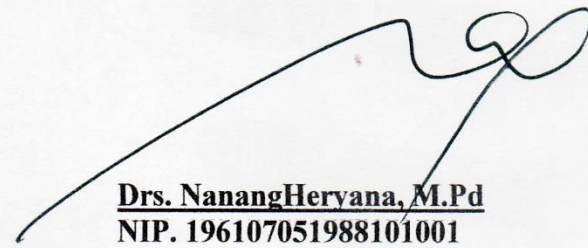

Bun Yan Khiong, S.T., M.TCSOL
NIDK. 8808040017

知者,

师范学院与艺术系批准,


Dr. H. Martono, M.Pd
NIP.198603161994031014

语言教育与艺术系主任,


Drs. Nanang Heryana, M.Pd
NIP. 196107051988101001

丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业学生 对代词“人家”与“别人”的掌握情况分析

Yulia Eka Khasanah, Lily Thamrin, Bun Yan Khiong
Program Studi Pendidikan Bahasa Mandarin FKIP Untan Pontianak
Email: yuliaeka123@gmail.com

Abstract

Pronoun is an important part in Mandarin grammar. “Ren Jia” and “Bie Ren” are include as pronoun of person. Can be seen from the word the meaning of the words and the usage, there are similarities and differences. Therefore, students who learn Mandarin in process learning of these two words often make mistakes in understanding which is can create a misuse the words. To find out how the mastery codition of student from Mandarin education study program of FKIP UNTAN toward the pronoun words which are “Ren Jia” and “Bie Ren”, the writer use research test method to know the mastery condition of students and analyze student difficulties toward those two words. The result shows that the mastery condition of students toward “Bie Ren” is better than “Ren Jia”. “Bie Ren” the percentage is 68% and “Ren Jia” only 59%. In the analysis of the type of difficulty, the writer found the students mastery is in “Ren Jia” used for the first person pronouns and in “Bie Ren” for use with “Zi Ji”.

Keywords: “Ren Jia” “Bie Ren” Understanding Condition

引言

语法起着重要的作用。在语法有词语、词组和句子的用法。在汉语中词语成分有很多，如：动词、名词、代词等。其中常用到的一类就是代词。代词是具有代替和指示作用的词。

在对外汉语教学过程中，学生在学习代词时会碰到难学的词之一，如：“人家”与“别人”这两个词。汉语代词“人家”与“别人”用法比较多样，个性较强，需要逐个学习。“人家”与“别人”意义是相近的，但用法不一样。“人家”是用来特指第三人称，而“别人”是用来泛指第三人称。这就导致了使用代词“人家”与“别人”时会出现各种各样的错误。

笔者选择丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业学生对代词“人家”与“别人”的掌握情况分析作为毕业论文题目。主要研究 学生对代词“人家”与“别人”的学习难点并分析其学生的掌握

情况。笔者希望通过这篇论文能为汉语教师在今后的汉语教学中提供一些依据。

陆庆和（2006）提出汉语的代词是具有代替和指示作用的词。代词所代替的一般是名词。代词所指示的可以是名词，也可以是动词或形容词及这些词组成的短语所表示的比较复杂的内容。汉语的代词没有性、数、格的区分，也没有人称代词和物主代词的区别，只有人称代词和指示代词的区别。

陆庆和（2006）把代词分为 3 类：

（1）人称代词，是代替人、人以外生物或事物的词。一般分为以下 3 类：第一类：我、你、您、他、她、它（用于替代单数的人，动物或事物）第二类：我们、你们、他们、她们、它们、咱们（用于替代复数的人，动物或事物）第三类：自己、别人、人家、大家（2）指示代词，是指既有指示又有替代作用的词。有的指示代词

经常作主语和定语，有的经常作状语和定语。类别不同，用法也不太一样。指示代词主要分近指与远指两大类。近指指示代词：这、这里、这儿、这会儿、这么、这样远指指示代词：那、那里、那儿、那会儿、那么、那样（3）疑问代词，表示疑问的代词。根据其所问内容的不同可以分为：谁、什么、哪、哪里、哪儿、怎么、怎么样、怎样、几、多少

吴颖（2011）提出代词的语法特点是：（1）代词的主要语法功能是在句子中指代其他词语。可以代替动词、名词、形容词、数词或副词，也可以代替实词、短语、句子甚至句组。（2）代词是实词中可以举例的封闭类。有些代词，如“自己”、“人家”之类，用法比较多样，个性较强，需要逐个学习。

王还（2005）提出“人家”指自己或某人以外的人，指某个人或某些人，指“我”。而“别人”指自己或某人以外的人，指另外的人。

刘月华、潘文娱、故帏（2001）提出代词“人家”的用法是：（1）泛指第三人称。例如：我听人家说你们搬家了，是吗？我们不能只看到人家的缺点，看不到人家的优点。（2）“人家”用来确指第三人称，所确指的人都在上文提到过。有时可与指人的名词（短语）连用，构成复指成分。例如：老王每天锻炼，

你看人家身体多好。（指“老王”）一班的同学成绩都很好，我们应该向人家学习。（指“一班的同学”）（3）“人家”还可以用来确指第一人称，指说话人自己。这种用法多为年轻的妇女们所常用，有娇嗔、亲昵的意味，只用于口语。例如：人家都急死了，你们还开玩笑，快告诉我吧！你別再说了，人家不愿意听么！你再说，我就堵起耳朵了。你们不来帮忙，还站在旁边笑人家，真讨厌！

卢福波（2011）提出代词“别人”的用法是：（1）用来泛指第三人称，也就是指除了说话人和听话人之外的某一部分人，多用于口语。例如：别人有了困难，咱们应该热情帮助。王师傅向来是关心别人胜于关心他自己。（2）“别人”还有“另外的人”的意思。例如：我家只有我和我爱人，没有别人，你来玩吧！明天是我一个人去，还有别人去吗？

（3）“别人”除了与其它人称代词对举外，还能与名词对举。例如：安娜只要跟安妮做朋友，不要别人。李将军只娶珍珠，不要别人。（4）“别人”也常和“自己”对举使用。例如：他总是自己亲自己使唤这头牛。他怕别人不爱惜，让牛劳累过度。他口袋里装着烟，只是自己很少抽，大部分给别人抽了。

表格 1. 汉语代词“人家”与“别人”的相同点

相同点	人家	别人
可以指说话人和听话人以外的人	如：小声点儿，不要影响人家休息。	如：小声点儿，不要影响别人休息。
	如：人家都在忙，你怎么闲着？	如：别人都在忙，你怎么闲着？

表格 2. 汉语代词“人家”与“别人”的不同点

序号	人家	别人
1	只能与其它人称代词对举。如：人家做了这么多菜，你又不吃了！	除了与其它人称代词对举外，还能与名词对举。如：李将军只娶珍珠，不要别人。

2	可以与别的名词性成分构成同位短语。如：人家小刘多能干。	不可以与别的名词性成分构成同位短语。
3	多用于表示确指。当它们出现在同一个句子里的时候，就作这样的分工。如：我问过区上的同志，人家说只要男女本人愿意，就能到区上登记，别人谁也做不了主。	多用于表示泛指。当它们出现在同一个句子里的时候，就作这样的分工。如：我问过区上的同志，人家说只要男女本人愿意，就能到区上登记，别人谁也做不了主。
4	可以特指说话人自己。相当于“我”。如：你慢点儿行不行？人家跟不上阿！	不可以特指说话人自己。
5	不常和“自己”对举使用。	常和“自己”对举使用。如：他总是自己亲自己使唤这头牛。他怕别人不爱惜，让牛劳累过度。
6	不能表示另外的人	表示另外的人。如：在家里只有父母和我，没有别人。

研究对象

本文的研究对象是丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2016 届 A 班的学生和 2017 届 B 班的学生对代词“人家”与“别人”的掌握情况分析为研究对象。大二 A 班有 18 个学生，他们在三学期的时已经学过了“人家”与“别人”，所以笔者想知道他们对“人家”与“别人”掌握还是不掌握。而且大一 B 班有 12 个学生，他们的班有的已经学过，有的还没学过。但是他们都已经知道了“人家”与“别人”的意思，就是这两个词都可以指第三人称。

研究设计

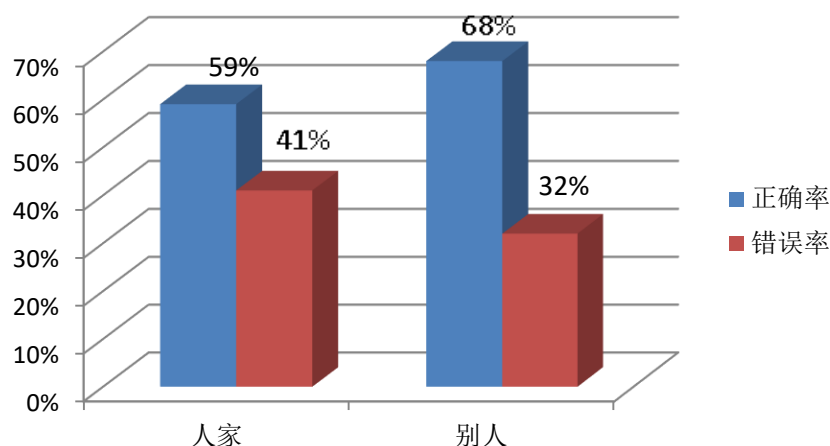
为了达到上述的研究目的，笔者使用文献研究法和测试法。文献研究法是根据一定的研究目的或课题，通过调查文献来获得资料，从而全面地，正确地了解掌握

所要研究的一种方法。笔者使用阅读与研究目的相关的资料获得能作为研究依据的信息。所谓测试法是通过测试然后使用它描述某些行为的状况。从而考虑该建议的策略或方案，或进一步形成新的研究课题。本文的研究步骤如下：（1）收集并阅读相关文献（2）从而设计测试题。（3）对丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2017 届 B 班和 2016 届 A 班学生进行测试。（4）通过测试来分析并统计测试结果。（5）对分析结果进行说明。（6）做出研究结论。

论述与研究结果

测试结果统计与分析

笔者测试的时间是 2018 年 7 月 17 日。测试包括选择正确答案和判断题，共有 30 题。以下是测试的结果：



图表 1. 试卷中“人家”与“别人”的总掌握测试结果

通过统计得出，丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2017 届 B 班和 2016 届 A 班的学生对“人家”的选择正确答案部分和判断题部分的正确率为 59%。对于“别人”的选择正确答案部分和判断题

部分的正确率为 68%。根据图表可以得知，丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2017 B 班和 2016 A 班的学生对“人家”与“别人”的整体掌握情况是比较好的。

表格 3. 选择正确答案部分“人家”的掌握情况

序号	用法	题号	正确率	
			大一 B 班	大二 A 班
1	用来指第一人称，特指说话人自己	3	58%	61%
		6	42%	44%
		12	67%	44%
	平均		56%	50%
2	用来特指第三人称	5	67%	44%
		8	75%	50%
		9	83%	61%
		10	67%	72%
	平均		73%	57%

根据统计数据，可以得知：对于“人家”的不同用法，丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业学生掌握情况不一。2017 届 B 班学生的掌握比 2016 届 A 班的比较好。相对来说，学生都对“人家”用来特指第三人称的掌握是最好的，大一 B 班的正确率为 73% 与大二 A 班的正确率为 57%。在“人家”的选择正确答案的部分第一个用法有三道题，第二个用法有四道

题。从两个用法，学生都不太掌握是在“人家”用来指第一人称。对“人家”用来指第一人称，学生还不太了解，因为大部分的学生只知道“人家”和“别人”是只能用来指第三人称。在做题的时，学生认为两个词可以互相替换，所以大部分的学生会答错。正确率最低是在第 6 题，大一 B 班的正确率为 42%，而大二 A 班的正确率为 44%。

表格 4. 判断题部分“人家”的掌握情况

序号	用法	题号	正确率	
			大一 B 班	大二 A 班
1	用来指第一人称，特指说话人自己	20	50%	67%
		22	50%	67%
		27	50%	56%
平均			50%	63%
2	用来特指第三人称	16	75%	56%
		17	67%	50%
		24	83%	61%
		28	58%	44%
		30	83%	78%
平均			73%	58%

由此可以看出，丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2017 届 B 班学生对“人家”用来特指第三人称掌握的挺好，正确率为 73%。而 2016 届 A 班学生对“人家”用来指第一人称的掌握比“人家”用来特指第三人称的比较好，正确率为 63%。

在判断题部分，第一个用法有三道题，跟选择正确答案一样有三道题，而且

第二个用法有五道题。在上面的表格，可以看出来大一 B 班学生对“人家”用来指第一人称不太了解，因为有的学生还没学过这个用法，所以学生在做题的时候就会遇到困难。而且大二 A 班在三学期的时候已经学过了这个用法。虽然已经学过，但是不是每一个学生掌握好这个用法。有的学生也不太了解“人家”用来指第一人称。

表格 5. 选择正确答案部分“别人”的掌握情况

序号	用法	题号	正确率	
			大一 B 班	大二 A 班
1	另外的人	2	83%	83%
		13	58%	44%
		平均	71%	64%
2	跟“自己”对举使用	1	75%	50%
		14	33%	56%
		平均	54%	53%
3	跟名词对举	7	83%	61%
		11	100%	61%
		平均	92%	61%
4	用来泛指第三人称	4	75%	89%
		15	83%	72%
		平均	79%	81%

根据统计数据，可以得知：对于“别人”的不同用法，2017 届 B 班学生对“别人”跟名词对举的掌握是很好的，正确率为 92%。第 11 题 学生都能答对。虽然学生还没学过这个用法，但是学生了解了，如果有名词就是跟“别人”能对举使用。学生在综合课的时有看到这种句子，所以学生能了解。2016 届 A 班学生是对“别人”用来泛指第三人称掌握的很好。这个用法学生三学期已经学过了，而在四学期学生也是学过了，学得更深，所以学生可以理解用这个用法。

选择正确答案部分的“别人”题一共有 4 个用法，每一个用法有 2 道题。在上面的表格，可以得知学生对“别人”跟“自己”对举使用是不太了解。正确率比较低，大一 B 班的正确率为 54%，而大二 A 班的正确率为 53%。原因是因为学生不知道如果“自己”的词只能跟“别人”搭配。这个用法的句子形式是跟“别人”用来泛指的是差不多一样，而“人家”也可以用来泛指第三人称，所以学生认为两个词可以互相替换。但在理论上，“自己”只能跟“别人”对举使用。

表格 6. 判断题部分“别人”的掌握情况

序号	用法	题号	正确率	
			大一 B 班	大二 A 班
1	另外的人	18	58%	67%
		21	83%	78%
		26	67%	89%
	平均		69%	78%
2	跟“自己”对举使用	19	42%	61%
		25	50%	61%
		29	83%	67%
	平均		58%	63%
3	跟名词对举	23	92%	56%
	平均		92%	56%

统计结果显示：对于“别人”的不同用法，丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2017 届 B 班学生还是对“别人”跟名词对举掌握的最好，正确率为 92%。而且丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2016 届 A 班学生对“别人”表示另外的人掌握的比较好，正确率为 78%。

在判断题部分，除了第三个用法只有 1 道题，其他的用法（第一个用法和第二个用法）都是 3 道题。这种试题主要考察的是，看学生的辨别能力，看学生能不能分别清楚“人家”与“别人”的用法。这个部学生还是对“别人”跟“自己”对举使用掌握的不太好。第 19 题学生的正确率是在 50% 以下，就是 42%。通过调查与分析可以得出丹戎布拉国立大学师范

学院汉语专业 2017 届 B 班和 2016 届 A 班学生掌握代词“人家”和“别人”的难点：

（1）丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2017 届 B 班学生对“人家”用来特指第一人称，指说话人自己的用法不太了解，所以每一次遇到有关这个用法，大部分的学生都会答错，比如在 第 6、12 和 22 题的正确率不太好。例如：我作业还没做完，你别进来搅乱（人家）了。（对）我作业还没做完，你别进来搅乱（别人）了。（错）（人家）不懂才来问你，你还不好好回答，以后我有问题再也不问你了。（对）（别人）不懂才来问你，你还不好好回答，以后我有问题再也不问你了。（错）（人家）都急死了，你们还开玩笑，快告诉我吧！（对）（别人）都急死了，

你们还开完笑，快告诉我吧！（错）大部分的大一 B 班学生没掌握好这个用法，正确率为 42%。根据笔者的了解原因是学生认为这道题可以换“别人”。根据理论上“别人”不能用来指第一人称，只有“人家”才可以用来指第一人称。学生的了解和理论上不一样，他们对这个用法知识掌握的不足所以导致了学生在回答题的时候产生了错误。（2）2017 届 B 班学生对“别人”可以跟“自己”对举使用的用法不太了解，不少的学生在做这部分遇到了困难，比如在第 14 和 19 题。在这个用法能答对的人数比较少，正确率最低为 33%。例如：他总是自己亲自己使唤这头牛。他怕（别人）不爱惜，让牛劳累过度。（对）他总是自己亲自己使唤这头牛。他怕（人家）不爱惜，让牛劳累过度。（错）他只管自己，不管（别人）。（对）他只管自己，不管（人家）（错）“人家”与“别人”都能用来指第三人称，学生都掌握的很好这个用法。因为这道题的句子形式跟用法指 第三人称差不多一样，所以大部分的学生认为这道题可以用“人家”和“别人”。根据笔者的了解，学生没有注意在句子中有“自己”的词。根据理论上“自己”只能跟“别人”对举使用，不能跟“人家”对举使用。学生没掌握好这个用法，原因是大部分学生没注意“自己”的词所以导致了学生在回答题的时候产生了错误。（3）丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2016 届 A 班学生对“人家”用来特指第三人称的用法不太了解，使大部分学生没答对有关这个用法的题，比如在第 5 和 28 题。正确率为 44%。例如：看（人家）小花多有礼貌啊！（对）看（别人）小花多有礼貌啊！（错）他对我这么好，我要是不努力，怎么对得起（人家）呢？（对）他对我这么好，我要是不努力，怎么对得起（别人）呢？（错）根据笔者的了解，学生认为这个句子是可以用“人家”和“别人”，两个词可以互相替换。其实在这个句子“人家”是指的“他”。根据理论上“别人”不能用来特指第三人称，“别人”只能用来泛指第三人称，所以在

这个句子不能用“别人”。（4）2016 届 A 班学生对“别人”表示另外的人的用法不太了解，所以在本文的测试题中遇到了不少的困难，使大部分的学生在第 13 测试题的正确率比较差，为 44%。例如：我们班只有我参加，（别人）都没报名。（对）我们班只有我参加，（人家）都没报名。（错）学生把这个用法的知识没掌握好，其次，是因为学生乱猜答案。

结论和建议

结论

通过文献研究法和测验研究法，笔者得到的结论是：丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2017 届 B 班和 2016 届 A 班学生对“人家”和“别人”整体的掌握比较好。统计数据显示，大部分的正确率都高于错误率。具体来说，丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2017 届 B 班学生最掌握的是在“别人”跟名词对举使用，而掌握的不好是在“别人”跟“自己”对举使用和“人家”用来指第一人称。其他的用法学生都掌握的不错。丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2016 届 A 班学生最掌握的是在“别人”用来泛指第三人称，正确率为 81%，而掌握的不好是在“别人”表示另外的人和“人家”用来指第一人称。具体来说，学生对“别人”表示另外的人和“人家”用来指第一人称掌握得不太好，因为学生还没掌握这两个词的语法知识。

建议

因此，笔者建议：教师必须先了解“人家”与“别人”的用法和异同点。在解释的时候，教师先给学生提出“人家”与“别人”的用法，让学生能够容易理解。了解用法之后，教师必须注意这两个词的异同点，给学生解释清楚。学生了解异同点之后，教师就把一些难点做成试题让他们多练习。

参考文献

刘月华、潘文娱、故铎 2001《实用现代汉语语法》，商务印书馆出版社。

- 卢福波 2011《对外汉语教学实用语法》，北京语言大学出版社。
- 陆庆和 2006《实用对外汉语教学语法》，北京大学出版社。
- 彭小川、李守纪、王红 2004《对外汉语教学语法释疑》，商务印书馆出版社。
- 王 还 2005《汉语近义词典》，北京语言大学出版社。
- 吴 颖 2011《轻轻松松学语法》，北京语言大学出版社。
- 张 斌 2006《现代汉语虚词词典》，商务印书馆出版社。